

Instrucciones para el usuario  
**Casco de seguridad V-Gard® H1**  
Protección de la cabeza



N.º de referencia: 10194768/09

Espec. de impresión: 10000005389 (F)

CR: 800000070585

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Es necesario proporcionar estas instrucciones a los usuarios antes de utilizar el producto y conservarlas a mano para que el usuario pueda consultarlas. Lea este manual con especial atención antes de utilizar el dispositivo o de llevar a cabo el mantenimiento del mismo. Este dispositivo funcionará según lo previsto únicamente si se utiliza y mantiene conforme a las instrucciones del fabricante. De lo contrario, el rendimiento no será el previsto, y las personas que confían en este dispositivo podrían sufrir lesiones graves o letales.

Las garantías ofrecidas por MSA con respecto al producto quedarán sin efecto si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual. Protéjase y proteja a sus empleados respetando las instrucciones.

Lea y respete las ADVERTENCIAS y las PRECAUCIONES. En caso de necesitar información adicional relativa al uso o a las reparaciones, llame al 1-800-MSA-2222 en horario laboral normal.

La declaración de conformidad se puede encontrar en el siguiente enlace: <https://MSAsafety.com/DoC>.

MSA es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU., Europa y otros países. Para conocer otras marcas registradas visite <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



***The Safety Company***

MSA - The Safety Company  
1000 Cranberry Woods Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
USA  
Teléfono: 1-800-MSA-2222  
Fax: 1-800-967-0398

MSA Europe GmbH  
Schlüsselstrasse 12  
8645 Rapperswil-Jona  
Suiza  
+44 (0) 800 066 2222

Para consultar sus contactos locales de MSA visite nuestra página web [www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)

<b>US</b>	<b>Operating Manual: Pages 5 - 7</b> V-Gard and Fas-Trac are registered trademarks of MSA Technology, LLC in the US, EU, and other countries. Confidence Plus is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US.	<b>JP</b>	<b>操作マニュアル: ページ 42 - 44</b> V-Gard および Fas-Trac は、MSA Technology, LLC の米国、欧州連合、およびその他の国における登録商標です。Confidence Plus は、MSA Technology, LLC の米国における登録商標です。
<b>BG</b>	<b>Ръководство за работа: Страници 15 – 17</b> V-Gard и Fas-Trac са регистрирани търговски марки на компанията MSA Technology, LLC в САЩ, ЕС и други държави. Confidence Plus е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ.	<b>KZ</b>	<b>Пайдалану нұсқаулығы: 45 - 47-беттер</b> V-Gard және Fas-Trac — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ, ЕО және басқа елдерде тіркелген сауда белгісі. Confidence Plus — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ-та тіркелген сауда белгісі.
<b>BR</b>	<b>Manual de operação: Páginas 63 - 65</b> V-Gard e Fas-Trac são marcas comerciais registradas da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos, na União Europeia e em outros países. Confidence Plus é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos.	<b>LT</b>	<b>Naudotojo vadovas: 48–50 psl.</b> „V-Gard“ ir „Fas-Trac“ ir yra registruotieji „MSA Technology“, LLC ir jų filialų JAV, ES ir kitose šalyse prekių ženklai. „Confidence Plus“ yra registruotasis „MSA Technology“, LLC JAV.
<b>CN</b>	<b>用户手册:第 84 - 86 页 V-Gard 和</b> Fas-Trac 是 MSA Technology, LLC 在美国、欧盟和其他国家/地区的注册商标。Confidence Plus 是 MSA Technology, LLC 在美国的注册商标。	<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija: 51. – 53. lapa</b> V-Gard un Fas-Trac ir ASV, ES un citās valstīs reģistrētas MSA Technology, LLC preču zīmes. Confidence Plus ir ASV reģistrēta MSA Technology, LLC preču zīme.
<b>CZ</b>	<b>Návod k použití: Strany 18 – 20</b> V-Gard a Fas-Trac jsou registrované ochranné známky společnosti MSA Technology, LLC v USA, EU a dalších zemích. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC v USA.	<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing: Pagina 54 - 56</b> V-Gard en Fas-Trac zijn geregistreerde handelsmerken van MSA Technology, LLC in de VS, EU en andere landen. Confidence Plus is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC in de VS.
<b>DE</b>	<b>Gebrauchsanleitung: Seiten 24 – 26</b> V-Gard und Fas-Trac sind eingetragene Marken von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.	<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning: Side 57 - 59</b> V-Gard og Fas-Trac er registrerte varemerker som tilhører MSA Technology, LLC i USA, EU og andre land. Confidence Plus er et varemerke som tilhører MSA Technology, LLC i USA.
<b>DK</b>	<b>Brugervejledning: Side 21 - 23</b> V-Gard og Fas-Trac er registrerede varemærker tilhørende MSA Technology, LLC i USA, EU samt andre lande. Confidence Plus er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA.	<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi: Strony 60 - 62</b> V-Gard oraz Fas-Trac są zarejestrowanymi znakami towarowymi MSA Technology, LLC w USA, UE oraz innych krajach. Confidence Plus jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC w USA.
<b>EE</b>	<b>Kasutusjuhend: Leheküljed 30 – 32</b> V-Gard ja Fas-Trac on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärgid USA-s, EL-is ja teistes riikides. Confidence Plus on MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s.	<b>PT</b>	<b>Manual de utilização: Páginas 66 - 68</b> V-Gard e Fas-Trac são marcas registadas da MSA Technology, LLC nos EUA, na UE e noutros países. Confidence Plus é uma marca registada da MSA Technology, LLC nos EUA.
<b>ES</b>	<b>Manual de funcionamiento: Páginas 9 - 11</b> V-Gard y Fas-Trac son marcas comerciales registradas de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.	<b>RO</b>	<b>Manual de utilizare: Paginile 69- 71</b> V-Gard și Fas-Trac sunt mărci înregistrate ale MSA Technology, LLC în SUA, UE și în alte țări. Confidence Plus este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC din SUA.
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje: Sivut 33 - 35</b> V-Gard ja Fas-Trac ovat MSA Technology, LLC:n ja sen tytäryhtiöiden rekisteröimiä tavaramerkkejä Yhdysvalloissa, Euroopan patenttiviraston (EPO) alaisissa maissa ja muissa maissa. Confidence Plus on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa.	<b>RU</b>	<b>Руководство по эксплуатации: стр. 72 - 74</b> V-Gard и Fas-Trac — зарегистрированные товарные знаки компании MSA Technology, LLC в США, ЕС и других странах. Confidence Plus — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США.
<b>FR</b>	<b>Manuel d'utilisation : Pages 12 - 14</b> V-Gard et Fas-Trac sont des marques déposées de MSA Technology, LLC aux États-Unis, en UE et dans d'autres pays. Confidence Plus est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis.	<b>SE</b>	<b>Bruksanvisning: Sida 78 - 80</b> V-Gard och Fas-Trac är registrerade varumärken som tillhör MSA Technology, LLC i USA, EU och andra länder. Confidence Plus är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA.
<b>GR</b>	<b>Εγχειρίδιο λειτουργίας: Σελίδες 27 - 29</b> Το V-Gard και το Fas-Trac είναι σήματα κατατεθέντα της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ, στην ΕΕ, και σε άλλες χώρες. Το Confidence Plus είναι σήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ.	<b>SK</b>	<b>Návod na používanie: strany 75 – 77</b> V-Gard a Fas-Trac sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti MSA Technology, LLC v USA, EÚ a ďalších krajinách. Confidence Plus je registrovaná obchodná značka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA.
<b>HU</b>	<b>Kezelési utasítás: 36 - 38. oldal A</b> V-Gard és a Fas-Trac az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban, az EU-ban és más országokban. A Confidence Plus az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban.	<b>UA</b>	<b>Керівництво з експлуатації: стор. 81 - 83</b> V-Gard і Fas-Trac — зареєстровані торговельні марки компанії MSA Technology, LLC у США, ЄС та інших країнах. Confidence Plus — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США.
<b>IT</b>	<b>Manuale d'uso: Pagina 39 - 41</b> V-Gard e Fas-Trac sono marchi registrati di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti, in UE e in altri paesi. Confidence Plus è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti.		

# Figuras

Figura 1

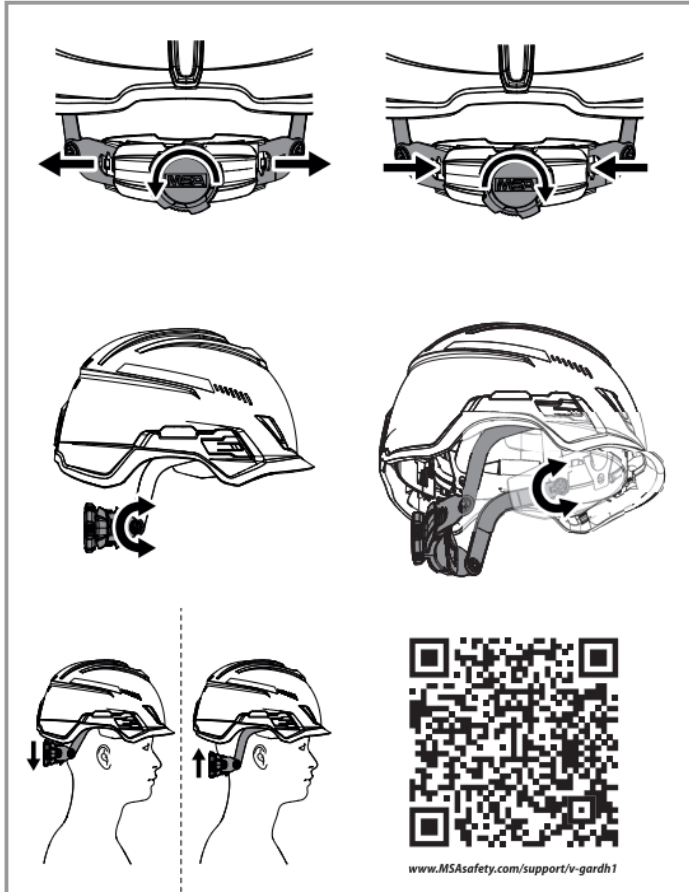
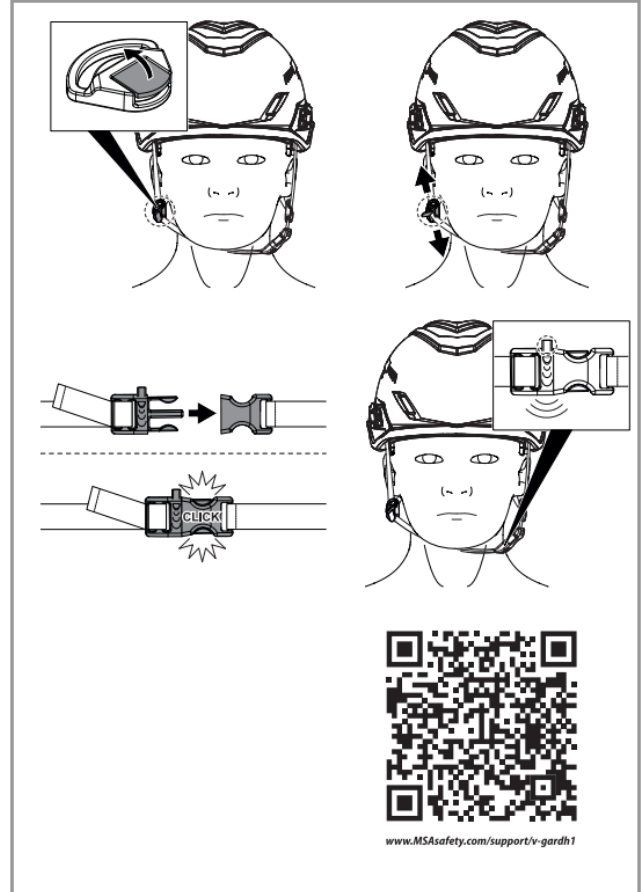


Figura 2



## 1 Información sobre la certificación

Fabricante	Representante en la UE
Casco de seguridad V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suiza	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlín Alemania
Titular del certificado UE	Titular de los certificados ANSI y CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suiza	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

### Organismo notificado

Examen UE de tipo	Módulo D de supervisión CE
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Alemania N.º NB: 0299	Apave SA (número de identificación 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francia N.º NB: 0299



EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tipo B  
Espacio Económico Europeo

V-Gard y Fas-Trac son marcas comerciales registradas de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.

## 2 Instrucciones de seguridad



### ¡ADVERTENCIA!

- Únicamente el usuario final puede retirar del casco este manual de instrucciones. Lea y observe todas las instrucciones.
- Utilice el atalaje de MSA correcto con la copa de MSA. Asegúrese de que el tamaño del atalaje coincida con el del casco (utilice, por ejemplo, únicamente un atalaje de tamaño estándar con un caso de tamaño estándar). Si el tamaño del atalaje y el del casco no coincidieran, la protección del casco se verá reducida.
- Este casco proporciona una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos en la parte superior de la cabeza. Este casco no ha sido diseñado específicamente para proteger contra impactos en la parte delantera, trasera o en los lados (esto es, "lateral"). Como casco de protección industrial de tipo I, este casco es eficaz contra herramientas pequeñas, pernos, remaches y peligros similares. Algunas situaciones pueden exceder la capacidad del casco de proteger contra lesiones graves o letales.
- NO utilice este casco para acceder a zonas donde exista el riesgo de sufrir impactos intensos o la penetración de objetos peligrosos.
- NO utilice este casco como casco para vehículos o deporte. NO altere ni modifique este casco de forma alguna.
- NO aplique pintura ni coloque adhesivos o etiquetas en el casco no recomendados por MSA.
- Este EPI debe utilizarse exclusivamente para el uso previsto.

**Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Los cascos de seguridad V-Gard® H1 de MSA están disponibles en configuraciones que cumplen las normas ANSI/ISEA Z89.1 para tipo I, CSA Z94.1 para tipo I, EN 12492:2012 o EN 397/A1:2012 al combinarse con el atalaje Fas-Trac® III Pivot de MSA.

Los cascos de seguridad V-Gard H1 de MSA cumplen los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425. Consulte en la etiqueta situada en el interior del casco las normas aplicables y las opciones.

### 3 Ajuste del atalaje

#### 2.1 Certificación CE - marcado del producto

Este casco satisface los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 y está certificado conforme a las normas EN 397 A1/:2012 y EN 12492:2012 , incluidos los siguientes requisitos opcionales (marcados en la copa):

- 440 VCA = Aislamiento eléctrico
- -30 °C = Temperatura muy baja

"ELECTROSTATIC-INERIS" = para el uso en atmósferas explosivas, zonas ATEX con polvo 20, 21, 22



Información para usuarios según EN 50365:2023

El símbolo del triángulo doble especifica que el casco sin ventilación V-Gard H1 dispone de aislamiento eléctrico. Clase 2 CA para instalaciones con una tensión nominal de hasta 17 000 VCA.

#### ¡ADVERTENCIA!

- Los cascos de conformidad con ANSI/ISEA Z89.1 y CSA Z94.1 clase E y G y EN 50365:2023 están diseñados para proporcionar una protección limitada contra descargas eléctricas impidiendo el paso de la corriente eléctrica a través de la cabeza y del cuerpo del usuario. NO utilice este casco solo. Utilice otro equipo de protección aislante conforme al riesgo relativo a la actividad a realizar. Asegúrese de que la tensión nominal presente durante el uso del casco no supera los límites eléctricos del casco.
- Los cascos de conformidad con ANSI/ISEA Z89.1 y CSA Z94.1 clase C no proporcionan protección contra peligros eléctricos.
- Deben observarse las siguientes condiciones para el uso seguro de los cascos Electrostatic-INERIS:
  - Para asegurar el flujo correcto de las cargas electrostáticas, es imprescindible que la continuidad eléctrica esté garantizada entre el casco y la tierra por medio del contacto con la piel.
  - El equipo de protección individual debe utilizarse con una toma de tierra conductora o un disipador de cargas electrostáticas y calzado con una resistencia inferior a  $1,10^8$  ohmios.
  - El operario debe utilizar un EPI "antiestático" completo y adaptado para su uso en zona ATEX (chaqueta y pantalones)

**Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Los cascos sin ventilación V-Gard H1 son cascos de clase E. Los cascos con ventilación V-Gard H1 son cascos de clase C.

### 3 Ajuste del atalaje

#### ¡ADVERTENCIA!

Este casco se suministra con el atalaje montado. Para proporcionar una protección máxima, asegúrese de que el casco está colocado centrado sobre la cabeza y de que está correctamente ajustado. NO guarde guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre el atalaje y la copa. Los objetos situados en este hueco pueden transmitir una fuerza intensa a la cabeza y al cuello en caso de impacto, lo que provocaría lesiones graves o incluso letales.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Véase [Figura 1](#) .

### 4 Ajuste del barboquejo

#### ¡ADVERTENCIA!

En caso de utilizar protección auditiva, compruebe que el barboquejo no interfiera en el sellado entre las orejeras y la cabeza. Una interferencia en el sellado entre las orejeras y la cabeza puede reducir la atenuación del ruido de las orejeras.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Véase [Figura 2](#) . Compruebe que el barboquejo esté correctamente ajustado. Para aplicar una presión igual en las cuatro cintas en Y, pase la banda textil a través de los ganchos laterales hasta que las longitudes sean las correctas.

### 5 Inspección

#### ¡ADVERTENCIA!

Inspeccione el casco antes y después de cada uso. Si el casco presentara alguno de los siguientes signos de daños o desgaste, póngalo fuera de servicio de inmediato. Sustituya siempre el casco después de sufrir un impacto o perforaciones.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Componente	Inspección
Copa	Inspeccione la copa para descartar roturas, grietas, fisuras, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier otro estado inusual. Si la copa presentara cualquiera de estos estados, ponga el casco fuera de servicio de inmediato. Estos estados indican que el casco no puede proporcionar protección contra impactos, la penetración de objetos o descargas eléctricas.
Atalaje	Compruebe el montaje correcto del atalaje. Los cuatro (4) clips del atalaje deben estar completamente insertados en las ranuras del atalaje de la copa. Inspeccione el atalaje para descartar una pérdida de flexibilidad, grietas, roturas, cintas deshilachadas o costuras dañadas. Si el atalaje presentara cualquiera de estos estados, sustitúyalo de inmediato.
Barboquejo	Compruebe el barboquejo para descartar la falta de costuras o costuras cortadas, deshilachadas o rotas. Inspeccione el material del barboquejo para descartar roturas, grietas, decoloración o cualquier otro estado inusual. Si el barboquejo o sus fijaciones presentaran cualquiera de estos estados, sustituya el barboquejo de inmediato.
Silbato de rescate	Compruebe el silbato de rescate para descartar obstrucciones y daños. Sople en el silbato para comprobar que funciona correctamente. Si el silbato de rescate estuviera dañado o roto, sustituya el barboquejo.
Capuz de espuma	Asegúrese de que el capuz de espuma está montado en la copa. Inspeccione el capuz de espuma para descartar grietas o daños. Si el capuz de espuma estuviera dañado, ponga el casco fuera de servicio de inmediato.

## 6 Mantenimiento

### ¡ADVERTENCIA!

NO utilice disolventes ni limpiadores de tipo hidrocarburo, como metiltilcetona (MEK), gasolina o queroseno en el casco. Estas sustancias pueden provocar daños no visibles.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

NO deje caer el casco al suelo ni lo utilice como soporte. Limpie el casco con regularidad para poder inspeccionarlo debidamente. Utilice una solución de limpieza Confidence Plus® de MSA (n.º ref. 10009971 o 10032737) o jabón neutro y agua tibia para limpiar el conjunto del casco y la banda antisudor. NO utilice detergentes para limpiar el casco. Mantenga el atalaje limpio para evitar la irritación de la piel. MSA le recomienda sustituir el atalaje a más tardar tras 12 meses de uso, y la copa tras un máximo de 5 años de uso.



Elimine los equipos dañados conforme a las regulaciones locales. Retire el atalaje, el barboquejo, los clips para lámpara y las fijaciones de accesorios antes de reciclar la copa.

## 7 Almacenamiento



El calor, el frío, los productos químicos y la radiación solar merman las propiedades eléctricas y mecánicas del casco. Los casco de seguridad V-Gard H1 tienen una vida útil de 5 años además del tiempo de almacenamiento. Los cascos pueden almacenarse durante un período máximo de 2 años. MSA recomienda registrar la ficha del primer uso en la etiqueta situada en el interior del casco.

## 8 Accesorios

### ¡ADVERTENCIA!

Utilice únicamente accesorios para cascos de seguridad V-Gard H1 de MSA con cascos de protección de MSA que cumplan las normas de seguridad aplicables. Solo los productos del sistema de accesorios V-Gard H1 han sido probados y certificados como sistema totalmente integrado para trabajar con este casco. A pesar de que los accesorios no pertenecientes a MSA pueden parecer eficaces en cascos de MSA, MSA únicamente ha comprobado los accesorios para cascos de MSA.

**Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.**

Póngase en contacto con MSA para solicitar información sobre los accesorios disponibles en nuestros distribuidores locales de MSA: protección ocular y facial, protección auditiva, barboquejos, bandas antisudor, capuces de invierno y cubrenucas. Monte accesorios certificados de conformidad con las recomendaciones del fabricante. Encontrará información sobre cómo montar un accesorio en el casco en el manual del accesorio correspondiente.